

Bilbon, 2008ko urtarrilaren 25ean

Andres Urrutia, euskaltzainburua,
Beñat Oihartzabal, buruordea,
Jose Luis Lizundia, diruzaina,
Andres Iñigo, Jagon sailburua,
Sagrario Aleman,
Jose Antonio Arana Martija,
Adolfo Arejita,
Aurelia Arkotxa,
Miren Azkarate,
Patxi Goenaga,
Jean Haritschelhar,
Emile Larre,
Miren Lourdes Oñederra,
Txomin Peillen,
Andoni Sagarna,
Patxi Salaberri,
Pello Salaburu,
Ana Toledo,
Joan Mari Torrealdai,
Pierre Xarritton,
Patxi Zabaleta eta
Mikel Zalbide euskaltzainak

Jose Antonio Aduriz, zegokion gaian.

Ezin etorriak eta ahalak: Bernardo Atxagak, ahala Andres Urrutiari; Adolfo Arejitak, ahala Jose Luis Lizundiari (egon ez den tarterako); Jean-Louis Davantek,

ahala Beñat Oihartzabali; Andoni Sagarinak, ahala Andres Urrutiari (egon ez den tarterako); Henrike Knörrek, ahala Andres Urrutiari; Joseba Lakarrak, ahala Andres Urrutiari.

Batzarra goizeko 10:15ean hasi da Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan, ezkerreko zutabearen agertzen diren euskaltzainak bertan direla.

Batzarra hasi aurretik, euskaltzainburuak hala eskatuta, Juan Jose Zearretak Xabier Kintanaren osasunaren berri eman du, adieraziz hobeto dagoela eta gaur aterako dela ospitaletik. Bakean uzteko aholkua ere zabaldu du.

1. Aurreko akta onartzea. Aurreko batzarreko akta gaur aurkeztu da, Xabier Kintana ez dagoelako, eta otsaileko bileran onartuko da.

2. Hasierako oharra

2.1. Arautegiko 24. artikularen arabera, idazkaria batzarrean ez badago, azken euskaltzain izendatuari dagokio batzarrearen akta egitea. Horregatik gaurko batzarrearen akta Miren Lourdes Oñederak egingo du.

2.2. Gaurko batzarra Bibliotekan egin da, baina otsailekoa batzar-gelan egin ahal izango da, ordurako prest egingo baita.

2.3. Ongietorria eman zaie Joan Mari Torrealdai eta Miren Lourdes Oñederrari, lehen aldiz etorri direlako osoko batzarrean. M. L. Oñederrari zorionak eman zaizkio Donostiako Udalak eman dion merezimendu dominagatik.

2.4. Batzarra goizean amaituko dela gogorarazi du Euskaltzainburuak eta ordutegiaren aldetik gaiak nola antolatuko diren iragarri, azkenerako utziz Miquel Gros i Lladó jaunak *Recuperación del Euskera en Navarra* liburuaz egingo duen aurkezpena.

3. Hizkuntza gaiak

3.1. Exonomastika. Europako eskualde historiko-politiko nagusiak: 3. zerrenda (Britaniar uharteak eta Eskandinavia) onartzea. Ez zaio oharririk egin eta onartutzat eman da.

3.2. Exonomastika. Europako eskualde historiko-politiko nagusiak: 4. zerrenda (Finlandia, Estonia, Letonia, Lituania eta Polonia) aurkeztea. Jose Luis Lizundiak argitzeko daudenak azaldu ditu: nola antolatu diren zerrenda eta taulak. Aintzat hartutako arrazoi linguistiko eta azalpide historikoak ere adierazi ditu. Zenbait euskaltzainek egindako galderei erantzun die Jose Luis Lizundiak: Patxi Salaberrik «-a» markaz, Jose Antonio Arana-Martijak *Suomi* hizkuntzaz eta lurraldeaz, eta Miren Azkaratek *Oulu* (vs. *Oul*) izeneko *-u* bukaeraz.

Exonomastika Batzordea otsailaren 15ean bilduko dela hurrengo adierazi du Jose Luis Lizundiak, eta, beraz, odurako bidali behar zaizkio oharrak idazkariordeari.

Euskaltzainburuak oharrak egiteari buruzko prozedura azaldu die gaurkoa lehen batzarra duten euskaltzainei.

3.3. Hiztegi Batua. E letrako zerrendari egindako oharrak aztertu eta erabakitzea. Pello Salaburuk, Jose Antonio Adurizen laguntzaz, gidatu du Hiztegi Batuko hitzen eztabaida eta, Euskaltzainburuak hala eskatuta, hiztegi lan honen mekanika azaldu die euskaltzain hasi berriei. Hiztegi Batuan, *erlats-etik eroslehtasun*-erainoko oharrak eztabaidatu eta onartu dira.

4. IKT: Informazio eta Komunikazioaren Teknologiak

4.1. IKT: «Bereziki babestu beharreko edukien erabilerari buruzko araudia» onartzea.

4.2. IKT: «Baliabide informatikoen erabilerari buruzko araudia» onartzea. Andoni Sagarnak, euskaltzainburuak hitza berari eman ondoren, azaldu du abenduko osoko batzarrean aurkeztu ziren bi txosten horiek ez dutela oharririk jaso. Onartutzat eman dira biak.

5. Esku artekoak

5.1. Euskaltzaindiak erosi berri duen Leizarragaren *Testamentu Berria* Euskaltzaindian dagoela adierazi du Euskaltzainburuak, eta Pruden Gartziari hitza eman dio liburu horren nondik norakoak azal dituzan, euskaltzainek liburu artean zerabilten bitartean.

Patxi Zabaletak Nafarroako Aurrezki Kutxaren faksimilearen berri eman du, Joana de Albret Erreginari eskaintza omen dena. Horri buruzko eztabaida laburra izan da.

5.2. Idazkariordeak Eusko Ikaskuntzatik *Jakiunde*z etorri den erantzuna irakurri du. Atzo Zuzendaritzak eztabaidatu zuen gaia eta gaur euskaltzainen iritzia ezagutzeko ekarri da batzarrera. Jean Haritschelharrek bere horretan uztea proposatu du. Pierre Xarritonek bere iruzkinak gehitu ditu. Jose Luis Lizundiak azaldu du zehazki Euskaltzaindiak bidaliko lukeen gutunaren testuaz eskatzen direla iradokizunak. Eztabaida labur baten ondoren, erabaki da otsailaren 8rako bidali behar zaizkiola iradokizun horiek idatziz idazkariordeari. Hilaren 15ean ikusiko da Zuzendaritzan eta erabakiko

erantzutea merezi duen ala ez; ezezkoan, bere horretan geldituko da kontua eta, bestela, berriz ekarriko da gaia batzarrera.

5.3. Otsaileko Osoko Batzarra hilaren 29an izango da egoitzan, goizez. Arratsaldeko ageriko bilkuran txostenak aurkeztuko dira (hilberri-txostenak eta *Ergoien*-i buruzko txostena).

6. Banatzekoak eta azken ordukoak

6.1. *Jean Haritschelhar-i omenaldia* liburua (*IKER 21*) jaso dezakete, bilkura amaitzean, atzo hartu ez zutenek.

6.2. Liburu aurkezpena. 13:20an, Biblioteka utzi eta aretora jaitsi dira euskaltzainak. Hor, *Recuperación del Euskera en Navarra* liburuaren aurkezpena egin die egileak –Miquel Gros i Lladó– euskaltzainei.

Besterik ez zela, batzarra 14:15ean amaitu da.

Andres Urrutia,
euskaltzainburua

Miren Lourdes Oñederra,
idazkari lanetan (Arautegia, 24. art.)